

Министерство образования и науки Пермского края
Куединский государственный бюджетного профессионального
образовательного учреждения
«КРАЕВОЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ»

КОМПЛЕКТ
контрольно-оценочных средств по учебной дисциплине
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»
основной образовательной программы
по профессии среднего профессионального образования
09.01.03 Оператор информационных систем и ресурсов

Форма аттестации: **дифференцированный зачет**

Комплект контрольно-оценочных средств по учебной дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» разработан на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по профессии **09.01.03 Оператор информационных систем и ресурсов**

Организация-разработчик:

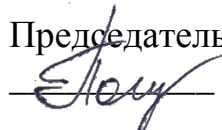
Куединский государственный бюджетного профессионального образовательного учреждения «Краевой политехнический колледж»

Разработчик:

Беляева Т.Г., преподаватель Куединского филиала ГБПОУ «Краевой политехнический колледж»

СОГЛАСОВАНО

Председатель ЦМК



Поплаухина Е.В.

Протокол № 1 от «29» августа 2024г.

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по учебной работе



Т.А. Наметова

«29» августа 2024г.

1. Паспорт комплекта контрольно-оценочных средств

В результате аттестации по учебной дисциплине осуществляется комплексная проверка следующих умений, знаний, а также динамика общих и профессиональных компетенций:

Результаты обучения: умения, знания	Показатели оценки результата	Формы оценивания
Умения:		
У1: воспринимать на слух высказывания на общую и профессиональную тематику и извлекать общую и детальную информацию из услышанного	Демонстрация коммуникативных умений в речевой деятельности (аудировании)	Оценка практической деятельности
У2: понимать содержание текстов общей и профессиональной тематики и извлекать общую и детальную информацию из прочитанного;	Чтение, перевод текста	Оценка практической деятельности
У3: поддерживать диалог на общую и профессиональную тематику, соблюдать нормы речевого этикета.	Воспроизведение диалога	Оценка практической деятельности
Знания:		
З1: общая и профессиональная лексика	Определение лексических правил	Оценка мыслительных операций
З2: грамматические нормы современного английского языка	Объяснение и применение в речи грамматических конструкций и структур	Оценка мыслительных операций
З3: факты англоязычной культуры	Описание характеристики англоязычной культуры	Оценка мыслительных операций
З4: основные ресурсы, с помощью которых можно компенсировать недостающие знания	Описание ресурсов для овладения видами деятельности по получению нового знания, его интерпретации, преобразованию и применению в различных учебных ситуациях	Оценка мыслительных операций

2 Контрольно-оценочные материалы для текущего контроля

Задание № 1

Задания для текущего контроля по теме

«Прошлое и настоящее страны изучаемого языка»

Оцениваемые результаты обучения: У2,31,32,33

Task 1. Choose the correct answer.

1. How many independent states are there on the British Isles?

- A. 2
- B. 3
- C. 5
- D. 1

2. What is the symbol of England?

- A. a thistle
- B. a rose
- C. a shamrock and a red hand
- D. a daffodil

3. What is the symbol of Scotland?

- A. a thistle
- B. a rose
- C. a daffodil
- D. a shamrock

4. What is the symbol of Wales?

- A. a thistle
- B. a rose
- C. a daffodil
- D. a shamrock

5. What is the symbol of Northern Ireland?

- A. a thistle
- B. a rose
- C. a shamrock and a red hand
- D. a daffodil

6. Where is Shakespeare's birthplace?

- A. in London
- B. in Stratford-on-Avon
- C. in Glasgow
- D. in Cardiff

7. Which is the most popular sport in Britain?
 - A. Football
 - B. Rugby
 - C. Tennis
 - D. Baseball
8. When is St. Valentine's Day celebrated?
 - A. January 1
 - B. October 31
 - C. February 14
 - D. July 4
9. The British Isles are separated from the European Continent by ...
 - A. the North Sea and the Irish Sea
 - B. the North Sea and the English Channel
 - C. the English Channel and the Atlantic Ocean
 - D. the Irish Sea
10. When did London become the capital of England?
 - A. in the 11th century
 - B. in the 13th century
 - C. in the 15th century
 - D. in the 14th century

Task 2. Read the texts and guess what place of interest it is.

- 1) This building was built in the 18th century. It is open to visitors several days a week. The changing of the Guard is a very interesting ceremony to watch. Now it is the home of the Queen.
- 2) This building is a very interesting place in the capital of the UK. It was a fortress, a royal palace and later a prison. Now it is a museum. There are a lot of interesting collections in it.
- 3) This building stands on the river Thames. The official name of it is the Palace of Westminster. It is the place of the British Parliament. Its members make laws there. The famous clock Big Ben stands near them.
- 4) This is the symbol of the capital. It is a famous clock. It was renamed the Elizabeth Tower in 2012 in honour of the Queen's Diamond Jubilee.
- 5) This building is the greatest work of the architect Sir Christopher Wren. It is a famous church. It is very beautiful. It was built in 1708.
- 6). It is the main square of London. There is a column to Admiral Nelson in the centre of it. A lot of tourists come here every day.

Критерии оценивания и описание системы оценивания

№ зад.	Ключ	Баллы
Task 1		
1	C	1
2	B	1
3	A	1
4	C	1
5	C	1
6	B	1
7	A	1
8	C	1
9	B	1
10	A	1
Task 2		
1	Buckingham Palace	1
2	The Tower	1
3	The Houses of Parliament	1
4	Big Ben	1
5	St. Paul's Cathedral	1
6	Trafalgar Square	1

При оценивании используется 5-балльная система. Работа состоит из 2 заданий. За каждое правильно выполненное задание начисляются баллы. Максимальное количество баллов – 16 .

Оценка выставляется согласно шкале:

оценка «5» – 15 – 16 баллов.
оценка «4» – 13– 14 баллов.
оценка «3» – 11– 12 баллов.
оценка «2» – менее 10 баллов.

Задание № 2

Задание для текущего контроля по теме «Система образования в России и за рубежом»

Оцениваемые результаты обучения: У2, У3, З1, З2, З3

1. Answer the following questions about the geographical position of Russia, its nature and climate.

1. Where is Russia situated?
2. How large is Russia compared to other countries?
 3. What countries does it border on?
 4. What are Russia's main regions?
 5. What seas and oceans is Russia washed by?
 6. What are the most important rivers in Russia?
 7. What is the deepest lake in Russia?
 8. What types of climates are there on the territory of Russia? Which is the prevailing one?
 9. Is Russia rich in natural resources?

2. Read the texts and say what place it is.

1. A museum of art and culture situated in Saint Petersburg. It is one of the largest and oldest museums of the world. There are 3 million works of art in this museum and the largest collection of paintings in the world.
2. A television and radio tower in Moscow. This construction has 45 levels. Standing 540 meters tall, it is the highest building in Europe.
3. The deepest and one of the clearest lakes in the world, which is 25 million years old. It contains 20 per cent of the world's fresh water.
4. The highest mountain in the Caucasus and the highest mountain in Europe. Its height is 5642 metres.
5. A summer residence of the Russian monarchs located not far from St. Petersburg. It is a brilliant palace and park ensemble with 150 fountains. It is sometimes called the Russian Versailles.
6. The heart of Russia and the central square of Moscow, one of the most beautiful and famous places in the world. It used to be Moscow's main market place, now it is used for festivals and public ceremonies.

7. A historic theatre in Moscow, with one of the oldest and greatest opera and ballet companies in the world. It was opened in 1825.
8. The official residence of the President of Russia, the symbol of our capital.

3. Fill in the gaps A – F with the correct words 1 – 8. There are two odd words.

1) clear, 2) colour, 3) dark, 4) enjoy, 5) exist, 6) popular, 7) see, 8) snow

Lake Baikal is the world's oldest and deepest freshwater lake. It is surrounded by rocky mountains, the tops of which are covered with A _____. Its water is so B _____ that any object can be seen well at the depth of 40 meters. It contains more water than the Great lakes in North America. The C _____ of Baikal's water is close to that of the sea. It is similar to dark blue or blue green. In winter this lake is almost completely covered in ice. By the end of winter, the ice is 1 metre thick. Two-thirds of its 1,700 species of plants and animals don't D _____ anywhere else in the world.

The Baikal is one of the most beautiful lakes of the planet and one of the few that is still growing. Lake Baikal is a E _____ tourist attraction. Millions of people come to F _____ their vacations there.

Критерии оценивания и описание системы оценивания

№ зад.	Ключ	Баллы
1	1. is situated in the eastern part of Europe and the northern part of Asia.	1
	2. covers almost twice the territory of either the United States or China.	1
	3. Russia borders on 12 countries on land. In the south Russia borders on China, Mongolia, Korea, Kazakhstan, Georgia and Azerbaijan. In the west it borders on Norway, Finland, the Baltic States, Belorussia, and the Ukraine. It also has a sea border with the USA.	1
	4. The main areas of Russia are the European part, Siberia and the Far East. The Ural Mountains separate Europe from Asia.	1
	5. Russia is washed by 12 seas and 2 oceans. Russia is connected with the Atlantic Ocean through the Baltic Sea in the west and the Black Sea in the south. The Arctic Ocean and its seas including the White, Barents, Kara, Laptev, and East-Siberian Seas wash Russia in the north. The Pacific Ocean and its seas the Bering, Okhotsk and Japanese Seas wash Russia in the east	1

1	6.Russia's greatest rivers are the Don and the Volga in its European part, and the Ob and the Yenisey in West Siberia. The largest river in Asian part of Russia is the Lena. The Volga flows into the Caspian Sea. The main Siberian rivers, the Ob, the Yenisei and the Lena, flow from south to north. The Ob is the longest river in Russia, but the Volga is the most important one. Many Russian towns are located on the Volga River: Vladimir, Tver, Yaroslavl, Kazan, and Nizhny Novgorod. Altogether there are over two million rivers in our country	1
27	7. Lake Baikal is the largest freshwater lake in the world, one of the Seven Natural Wonders of the World, the pearl of Siberia. It's 636 kilometers long and 80 kilometers wide and is surrounded by forests and mountain peaks; the waters of the lake are transparent to a depth of 40 metres in summer. The lake has more than 2000 rare plants and animals – bears, elk, lynx, sables, freshwater seal, trout, salmon and sturgeon.	1
3	8.The climate of Russia differs from one part to another, from arctic in the north to subtropical in the south. But the prevailing one is temperate. Winters are cold and windy with a lot of snow. Summers are hot and dry.	1
4	9. Russia is rich in mineral resources such as coal, oil, natural gas, iron ore, copper, zinc and others. Natural resources determine the development of the Russian economy.	1
2	The State Hermitage; 2. Ostankino Tower; 3. Lake Baikal; 4. Mount Elbrus; 5. Peterhof; 6. Red Square; 7. The Bolshoi Theatre; 8 The Kremlin.	8
3	A8, B1, C2, D5, E6, F4	6

При оценивании используется 5-балльная система. Работа состоит из 3 заданий. За каждое правильно выполненное задание начисляются баллы. Максимальное количество баллов – 23 .

Оценка выставляется согласно шкале: **оценка «5» – 22 – 23 баллов.**
оценка «4» – 20– 21 баллов.

оценка «3» – 16– 19 баллов.
оценка «2» – менее 15 баллов.

Задание № 3

Задание для текущего контроля по теме «Моя будущая профессия,
карьера»

Оцениваемые результаты обучения: У2,У3,31,32,33

Раздел 1. Чтение.

Прочитайте текст. Определите, какие из приведённых утверждений **A7–A14** соответствуют содержанию текста (1–**True**), какие не соответствуют (2–**False**) и о чём в тексте не сказано, то есть на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3–**Not stated**).

Second Career

Jeff Statham: This is my car that I've had for years now, made in Canada. I worked in the automotive industry for about the last 12 or 13 years, a plant in Whitby. We produced the seats for the cars built here in Oshawa. Continuous layoffs - and eventually I got hit by them - and now I'm here. I'm currently in the Second Careers program here at Durham College. I'm in the law and security administration program and my ultimate goal is to become a police officer. It's been great. I love the program.

Ted Dionne (*Instructor, Durham College*): It gives someone like Jeff an opportunity to do something that he may have wanted to do. He probably had it in the back of his mind that he wanted to do something different visualizing what you want to do in the future ...

Jeff Statham: I've wanted to go back to school for years but with shifts it's hard to do. Money is not always there to do it so this Second Careers covers my schooling and it's a perfect opportunity for me.

Jeanette Barrett (*Second Career rep*): The Second Career provides financial support to go back to school to do up to a 2-year program. Our Second Career advisor keeps in touch with them.

Jeff Statham: I've never really had report cards at work worthy of putting on the fridge, but at the end of my first semester I ended up on the dean's list, so now my mother finally has a report card on her fridge.

John Milloy (*Minister of Training, Colleges & Universities*): For workers like Jeff, Second Career is ideal. We have a network of service providers throughout the province called Employment Ontario and they serve as an entry point for anyone

who is looking for a job in the province. We work with them to find the best course of action.

Jeff Statham: We have two kids at home that we have to make sure get their homework done, so I'll make sure I'll get my homework done as well. Just being in school now I feel a hundred times better, so I'm really looking forward to whatever the future holds.

A 1 Jeff Statham has lost his job in the car industry.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 2 Jeff Statham has been studying to get a new profession.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 3 Jeff Statham finds the Second Career program difficult to cope with.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 4 The Second Career program gives a chance to take up a profession of a dream.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 5 Jeff Statham wanted to work at school.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 6 Jeff Statham can only cover the schooling program in the Second Career.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 7 One should have a financial support from his company to do in the Second Career.

- 1) True 2) False 3) Not stated

A 8 Jeff Statham has turned out to be an A student.

- 1) True 2) False 3) Not stated

Раздел 2. Лексико-грамматический раздел.

Прочитайте приведённый ниже текст. Преобразуйте слова, напечатанные заглавными буквами, обозначенные номерами **B4–B12** так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста. Заполните пропуски полученными словами. Каждый пропуск соответствует отдельному заданию B4–B18.

Requirements for Animal Trainers

Although in most cases animal trainers need **B4**. _____(**HAVE**) a high school diploma or general equivalency diploma (GED) equivalent, some animal trainers must have a **B5** _____(**BACHELOR**) degree and additional skills. Marine mammal trainers, for example, generally **B6** _____(**NEED**) a bachelor's degree in biology, marine biology, animal science, psychology, or a **B7** _____(**RELATE**) field. Animal trainers must be patient and sensitive. Experience with problem-solving and animal obedience **B8** _____(**REQUIRE**). Several organizations offer **B9** _____(**TRAIN**) programs and voluntary certification for those who

B10_____ (**WANT**) to enter this field. Demand for animal trainers will grow much **B11**_____ (**FAST**) than average for all occupations through 2018 as pet owners utilize **B12**_____ (**THEY**) services. Demand for marine mammal trainers, however, should grow slowly.

One New York graduate who wished to work in a top **B13**_____ (**ADVERTISE**) agency Googled the names of the creative directors of these agencies and then spent just six dollars on a set of Google ads that were triggered when the **B14** _____ (**DIRECT**) searched for their own names. The **B15**_____ (**ADVERTISE**) said “*Hey, (directors name), Googling yourself is* **B16**_____ (**REAL**) *a lot of fun. Hiring me is fun, too*” Of the five **B17**_____ (**CREATE**) directors he targeted, four gave him an interview and two offered him a **B18**_____ (**POSE**) in their office.

Раздел 3. Перевод.

Переведите данные предложения на русский язык.

1. Alfred was very ambitious and wanted to become a successful and rich businessman.
2. Her career plan was to start in a small company and then work for a larger company as she had more experience.
3. The job needs having an interest in sales and marketing.
4. The finance department of the company has come up with a budget for the new project.
5. In banking as in every other business good management is very important.
6. The administration and personnel department of the company is very well organized.
7. Toshiba is increasing production of its popular line of laptop computers.
8. The Research and Development department of our company has brought out a new project.
9. Jerry shows respect to his superiors at work.
10. Only twelve people attended the meeting.
11. The company organizes many social functions, such as parties every year.
12. The company has a small team of experienced sales people.
13. The more qualifications you have, the easier it is to find a job.

Возможные варианты:

Критерии оценивания и описание системы оценивания

№ зад.	Ключ	Баллы
--------	------	-------

1	A1 – 1; A2 – 1; A3 – 3; A4 – 1; A5 – 2; A6 – 2; A7 – 2; A8 – 3.	8
2	B4 – to have; B5 – bachelor's; B6 – need; B7 – related; B8 – is required; B9 – training; B10 – want; B11 – faster; B12 – there. B13 – advertising; B14 – directors; B15 – advertisement; B16 – really; B17 – creative; B18 – position.	15
3	1. Альфред был очень целеустремленным и хотел стать успешным и богатым бизнесменом.	1
	2. Ее карьерный план состоял в том, чтобы начать в небольшой компании, а затем работать в более крупной компании, поскольку у нее было больше опыта.	1
	3. Работа требует наличия интереса к продажам и маркетингу.	1
	4. Финансовый отдел компании составил бюджет для нового проекта.	1
	5. В банковском деле, как и в любом другом бизнесе, очень важно хорошее управление.	1
	6. Администрация и отдел кадров компании очень хорошо организованы	1
	7. Toshiba наращивает производство своей популярной линейки портативных компьютеров.	1
	8. Отдел исследований и разработок нашей компании представил новый проект.	1
	9. Джерри проявляет уважение к своему начальству на работе.	1
	10. На собрании присутствовало всего двенадцать человек.	1
	11. Компания ежегодно организует множество общественных мероприятий, таких как вечеринки.	1
	12. В компании работает небольшая команда опытных продавцов.	1
	13. Чем больше у вас квалификаций, тем легче найти работу.	1

При оценивании используется 5-балльная система. Работа состоит из 3 заданий. За каждое правильно выполненное задание начисляются баллы. Максимальное количество баллов – 36 .

Оценка выставляется согласно шкале:

оценка «5» – 33 – 36 баллов.

оценка «4» – 29– 32 баллов.

оценка «3» – 20– 28 баллов.

**оценка «2» – 19 баллов и
менее**

3 Контрольно-оценочные материалы для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме дифференцированного зачёта.

Оцениваемые результаты обучения: У1,У2,У3,31,32,33,34

Время на подготовку и выполнение: 90 мин.

ЧАСТЬ 1 – ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА

1. I'm ... New York.
A) in B) for C) at D) of

2. Is your surname Anderson?
A) Yes, you are.
B) Yes, it is.
C) Yes, I am.
D) Yes, my is.

3. She ... a bus to university.
A) always takes
B) always take
C) takes always
D) take always

4. I like Tom ... I don't like his wife.
A) and
B) but
C) because
D) so

5. My brother is ... a book.
A) riding B) reading C) speaking D) playing

ЧАСТЬ 2 – ЧТЕНИЕ

Read the letter and do the tasks on the text

Dear Ann,

Thank you for asking to come and visit you and your family next month. It is a great idea.

I'm really interested in visiting new places. I like museums and old churches very much. I also like visiting art galleries - there are so many fascinating things to see

there. I know there is one in your town. Can we visit it? You say that there isn't a sport center in your town but is there a swimming pool? I enjoy swimming a lot and I love diving. Is there also a place to eat fish and chips? Fish and chip shops are great!

The only problem is that I don't know what to take with me: warm shoes, a jumper, boots? What's the weather like in your area? In my town it rains a lot and that's why I always carry an umbrella with me. And what about other things? For example, a camera?

Please send me a leaflet about your town and a street map.

One last question - how old is your sister, Gina? I want to bring her a present. Would she like the new Celine Dion CD?

See you soon!

Josephine

Read the sentences and choose T (TRUE) or F (FALSE)

1. Josephine likes going places.
2. Josephine is interested in visiting old churches
3. There is a big sports center in Ann's town
4. Josephine wants to buy Ann a Celine Dion CD
5. Josephine's hobbies are swimming and diving
6. Does Josephine want to visit Ann next week?
7. Does Josephine know what to take on her trip?
8. Is there an art gallery in Ann's town?
9. Does Josephine like fish and chips?
10. Does Josephine want to get a street map of Ann's town?

ЧАСТЬ 3 – ПЕРЕВОД (30 минут)

Переведите информацию о вебкамерах, совместимых с iPhone. (933 п.з.) Вы можете пользоваться словарем.

EpocCam Alternatives

If you're not satisfied with EpocCam, there are a few other apps that allow you to use your iPhone as a webcam.

1. iCam

iCam is a paid app that can turn an iPhone into a webcam. The mobile app is just one part of the equation; like EpocCam, you'll also need the iCamSource component on your computer. Once you have both apps installed, you can stream live video and audio from any iOS device.

iCam also works as a security camera; it can send you instant alerts if it detects motion or sound. All motion events are automatically backed up to the cloud. In addition to the original iCam, the company also offers iCam Pro with some additional features.

2. iVCam

iVCam is specifically designed for iPhone owners who have a Windows PC - you cannot use iVCam to stream your iPhone's video output to a Mac.

The app works via WLAN or USB and allows you to connect multiple phones to one computer at the same time. You can stream video in 1080p, 720p, 480p, or 360p resolution. This multi-connection aspect means the software is ideal for anyone who wants to use their old iPhone as a CCTV device, a baby monitor, or a pet cam.

Критерии оценивания и описание системы оценивания

№ зад.	Ключ	Баллы
1	1-а, 2- с, 3- а, 4- b, 5-b	5
2	1 T 2 T 3 F 4 F 5 T 6 F 7 F 8 T 9 T 10 T	10
3	Альтернативы ЭпокКэм (ЕросСам) Если вас не устраивает ЕросСам, есть несколько других	20

приложений, позволяющих использовать iPhone в качестве веб-камеры.

1. айкам (iCam)

iCam — это платное приложение, которое может превратить iPhone в веб-камеру. Мобильное приложение — это только одна часть уравнения; как и в случае с ЕросCam, вам также понадобится компонент iCamSource на вашем компьютере. После установки обоих приложений вы можете транслировать живое видео и аудио с любого устройства iOS.

iCam также работает как камера безопасности; оно может отправлять вам мгновенные оповещения, если обнаруживает движение или звук. Все движения автоматически сохраняются в облаке. Помимо оригинального iCam, компания также предлагает iCam Pro с некоторыми дополнительными функциями.

2. айвикам (iVCam)

iVCam специально разработан для владельцев iPhone, у которых есть ПК с Windows — вы не можете использовать iVCam для потоковой передачи видео с вашего iPhone на Mac.

Приложение работает через WLAN или USB и позволяет одновременно подключать несколько телефонов к одному компьютеру. Вы можете транслировать видео в разрешении 1080p, 720p, 480p или 360p. Этот аспект множественного подключения означает, что программное обеспечение идеально подходит для всех, кто хочет использовать свой старый iPhone в качестве

	устройства видеонаблюдения, радионяни или камеры для домашних животных.	
--	---	--

При оценивании используется 5-балльная система. Работа состоит из 3 заданий. За каждое правильно выполненное задание начисляются баллы. Максимальное количество баллов – 35 .

ценка выставляется согласно шкале:

Оценка «5» – 30 – 35 баллов.
оценка «4» – 25– 29 баллов.
оценка «3» – 19– 24 баллов.
оценка «2» – 18 баллов и менее

Условия выполнения задания для дифференцированного зачета

Место проведения:	Учебная аудитория
Оборудование:	-
Инструменты:	-
Расходные материалы:	Бумага формата А4
Доступ к дополнительным инструкциям и справочным материалам:	возможно использование англо-русского и русско-английского словарей
Норма времени:	45 минут

Описание системы оценивания

Дифференцированный зачет оценивается по 5-тибалльной шкале.

Рекомендации по выполнению задания по чтению и переводу текста

Этапы работы:

1. Полностью прочитать текст и уяснить его смысл.
2. Повторно прочитать текст с использованием рабочих источников информации.
3. Сделать черновой перевод, работая последовательно над логически выделенными частями текста.
4. Отредактировать получившийся текст, обращая внимание на смысл, стиль, единообразие и логику изложения.

Выполняя технический перевод, стоит помнить, что:

- если мысль можно выразить по-разному, надо выбирать самый простой и лаконичный вариант;
- с заголовком следует работать в последнюю очередь, ведь в нем заключена суть текста;
- названиям и терминам необходим строгий, однозначный перевод.

Критерии оценивания письменного перевода

Письменный перевод оригинального специализированного текста с иностранного языка на родной является эффективным способом контроля полноты и точности понимания.

При оценке письменного перевода учитываются следующие критерии:

- научный стиль перевода;
- точность и эквивалентность перевода;
- свободное владение профессиональной терминологией;
- соблюдение всех структурно-грамматических категорий при передаче информации.

В соответствии с уровнем выполнения задания может получить следующее количество баллов:

5 баллов – соответствие вышеперечисленным критериям в полном объеме;

4 балла – научный стиль не выдержан, основные структуры текста переданы частично;

3 балла – языковые средства использованы некорректно, нарушена логическая последовательность перевода, потеряно структурно- семантическое ядро текста;

2 балла – не соблюдены основные критерии, студент не имеет достаточного знания лексического материала по специальности.